

دراسة تحليلية عن أنواع حرف "الواو" و وظائفها في أحداث الحيز في
كتاب صحيح مسلم ودورها في الترجمة العربية – الإندونيسية

Studi Studi Analisis Jenis dan Fungsi Huruf wawu pada Bab Haid dalam Kitab Sahih
Muslim Serta Peranannya dalam Terjemahan Arab-Indonesia

رسالة

مقدمة للحصول على الإجازة في اللغة العربية وآدابها "بكالوريا"



إعداد الطالبة:

فطرة عناية

الرقم الجامعي : 2285150003

قسم اللغة العربية وآدابها

التابع لكلية أصول الدين والآداب

جامعة الشيخ نور جاتي الرقمية الإسلامية الحكومية شيربون

العام الجامعي 2026

دراسة تحليلية عن أنواع حرف "الواو" وظائفها في أحداث الحيض في
كتاب صحيح مسلم ودورها في الترجمة العربية – الإندونيسية

Studi Studi Analisis Jenis dan Fungsi Huruf wawu pada Bab Haid dalam Kitab Sahih
Muslim Serta Peranannya dalam Terjemahan Arab-Indonesia

رسالة

مقدمة للحصول على الإجازة في اللغة العربية وآدابها "بكالوريا"

إعداد الطالبة:

فطرة عناية

الرقم الجامعي: 2285150003

قسم اللغة العربية وآدابها

التابع لكلية أصول الدين والآداب

جامعة الشيخ نور جاتي الرقمية الإسلامية الحكومية شيربون

العام الجامعي 2026

التصديق

28/05/2026, 20:51

Lembar Pengesahan - FITROTUN INAYAH

LEMBAR PENGESAHAN

Skripsi yang berjudul *دراسة تحليلية عن أنواع حرف "الواو" و وظائفها في أحاديث الحديث في كتاب صحيح مسلم و دورها في الترجمة العربية - الإندونيسية* Studi Analisis Jenis dan Fungsi Huruf wawu pada Bab Haid dalam Kitab Sahih Muslim Serta Peranannya dalam Terjemahan Arab-Indonesia oleh FITROTUN INAYAH dengan NIM. 2285150003 telah dimunagasyahkan pada tanggal 05 May 2026 di hadapan dewan penguji dan dinyatakan LULUS. Skripsi ini telah memenuhi salah satu syarat untuk memperoleh gelar Sarjana Humaniora (S.Hum) pada Jurusan Bahasa dan Sastra Arab Fakultas Ushuluddin dan Adab, UIN Siber Syekh Nurjati Cirebon.

Panitia Munagasyah	Tanggal	Tanda Tangan
Ketua Jurusan Erfan Gazali, M.Si. NIP. 197910152011011 010	21/05/2026	
Sekretaris Jurusan Rijal Mahdi, M.A. NIP. 198311272019031 003	20/05/2026	
Penguji I Dr. Muhsin Riyndi, MA NIP. 1977080720091 21 002	25/05/2026	
Penguji II Dr. Leny Sri Wahyuni, M.Hum. NIP. 199005192019032 013	20/05/2026	
Pembimbing I Maman Dzulfirman, MA NIP. 196810251999031 002	21/05/2026	
Pembimbing II Erfan Gazali, M.Si. NIP. 197910152011011 010	21/05/2026	

Mengetahui,
Dekan Fakultas Ushuluddin dan Adab

Dr. Anwar Sanusi, M.Ag.
NIP. 197105012000031 004

Dokumen ini ditandatangani secara elektronik, untuk melakukan pengecekan keaslian dokumen dapat mengakses halaman <https://eujian-fua.uinssc.ac.id/verify>
Token : DOC-B6FF1DE1663D

صفحة الموافقة

LEMBAR PERSETUJUAN

دراسة تحليلية عن أنواع حرف "الواو" وظائفها في أحداث الحيض في كتاب صحيح مسلم ودورها في
الترجمة العربية – الإندونيسية **Studi Analisis Jenis dan Fungsi Huruf wawu pada**
Bab Haid dalam Kitab Sahih Muslim Serta Peranannya dalam Terjemahan
Arab-Indonesia

*Diajukan Sebagai Salah Satu Syarat untuk Memperoleh Gelar Sarjana Humaniora (S.Hum) Pada
Jurusan Bahasa dan Sastra Arab Fakultas Ushuluddin dan Adab*

Oleh:

FITROTUN INAYAH

NIM. 2285150003

Menyetujui,

Pembimbing I



Maman Dzul'iman, MA

NIP. 196810251999031002

Pembimbing II



Erfan Gazali, M.Si.

NIP. 197910152011011010

UNSSC
UNIVERSITAS ISLAM Negeri SIBER
SYEKH NUREBON

Mengetahui,

Ketua Jurusan Bahasa dan Sastra Arab



Erfan Gazali, M.Si.

NIP. 197910152011011010

Dokumen ini ditandatangani secara elektronik, untuk melakukan pengecekan keaslian dokumen
dapat mengakses halaman <https://eujian-fua.uinssc.ac.id/verify>
Token : DOC-4678F4F99EDE

الإقرار بأصالة الرسالة

PERNYATAAN OTENSITAS SKRIPSI

Yang bertanda tangan dibawah ini:

Nama : Fitrotun Inayah

Nim : 2285150003

Jurusan : Bahasa dan Sastra Arab

Judul : دراسة تحليلية عن أنواع حرف "الواو" وظائفها في أحداث الحيز في كتاب صحيح مسلم ودورها في الترجمة العربية – الإندونيسية

Dengan ini saya menyatakan bahwa:

1. Skripsi ini merupakan hasil karya penulis yang diajukan untuk memenuhi salah satu persyaratan memperoleh gelar Sarjana (S-1) di UIN Siber Syekh Nurjati Cirebon.
2. Semua sumber yang penulis gunakan dalam penulisan skripsi ini telah dicantumkan sesuai ketentuan atau pedoman karya tulis ilmiah.
3. Apabila di kemudian hari terbukti bahwa skripsi ini sebagian atau seluruh isinya merupakan karya pelagiat, maka penulis bersedia menerima sanksi yang berlaku di UIN Siber Syekh Nurjati Cirebon.

UINSSC

Cirebon, 22 April 2026

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI SIBER
SYEKH NURJATI CIREBON

Penulis,



Fitrotun Inayah

2285150003

مذكرة أهلية الرسالة

NOTA DINAS

Kepada Yth.

Dekan Fakultas Ushuluddin dan Adab

Universitas Islam Negeri (UIN) Siber Syekh Nurjati

Cirebon

Assalamu'alaikum Wr. Wb.

Setelah melakukan bimbingan, penelaahan, pengarahan, dan pengoreksian terhadap penelitian skripsi dari saudara :

Nama : FITROTUN INAYAH

NIM : 2285150003

Jurusan : Bahasa dan Sastra Arab

Judul Skripsi : دراسة تحليلية عن أنواع حرف "الواو" وظائفها في أحداث الحيض في كتاب
 Studī Analisis Jenis dan Fungsi Huruf
 wawu pada Bab Haid dalam Kitab Sahih Muslim Serta Peranannya dalam
 Terjemahan Arab-Indonesia

Kami berpendapat bahwa skripsi tersebut sudah dapat diajukan kepada Fakultas Ushuluddin dan Adab Universitas Islam Negeri (UIN) Siber Syekh Nurjati Cirebon untuk dimunaqasahkan.

Wassalamu'alaikum Wr. Wb.

Cirebon, 28 April 2026

Pembimbing I

Pembimbing II




Maman Dzul'iman, MA
 NIP. 196810251999031002

Erfan Gazali, M.Si.
 NIP. 197910152011011010

إقرار بحقوق الطبع وإثبات مشروعية استخدام الأبحاث غير المنشورة

حقوق الطبع © 2025 م فطرة عناية

“دراسة تحليلية عن أنواع حرف "الواو" وظائفها في أحداث الحيض في كتاب صحيح مسلم ودورها في الترجمة العربية – الإندونيسية”

لا يجوز إعادة إنتاج استخدام هذا البحث غير المنشور في أي شكل وبأي صورة (آلية كانت أو إلكترونية أو غيرها) بما في ذلك الاستنساخ أو التسجيل، من دون إذن مكتوب من الباحث إلا في الحالات الآتية:

1. يمكن للآخرين اقتباس أي مادة من هذا البحث غير المنشور في كتاباتهم بشرط

الاعتراف بفضل صاحب النص المقتبس وتوثيق النص بصورة مناسبة.

2. يكون لجامعة الشيخ نور جاتي الرقمية الإسلامية الحكومية ومكتبتها حق الاستنساخ

(بشكل الطبع أو صورة آلية) لأغراض مؤسسية وتعليمية ولكن ليس لأغراض البيع العام.

3. لمكتبة الشيخ نور جاتي الرقمية الإسلامية الحكومية ومكتبتها حق استخراج نسخ من

هذا البحث غير المنشور إذا طلبتها مكتبات الجامعات ومراكز البحث العلمي الأخرى.

أكد هذا الإقرار: فطرة عناية

عناية
UNIVERSITAS ISLAM NEJER

التوقيع: التاريخ: 5 ذو القعدة 1447 هـ / 22 أبريل 2026 م

سيرة الباحثة المختصرة

ولدت فطرة عناية في مدينة تيغال بتاريخ ١٣ ديسمبر ٢٠٠٣. بدأ الباحثة تعليمه النظامي في المدرسة الابتدائية الحكومية الثانية ليماهدوور، وتخرج فيها سنة ٢٠١٦. ثم واصلت تعليمه في المرحلة المتوسطة بمدرسة نهضة الأمم كمبيك، وتخرج فيها سنة ٢٠١٩. وخلال هذه المرحلة، التحق أيضا بالتعليم الديني في معهد فكري عائشة كمبيك، غمبول، شيريبون.



وبعد إتمام المرحلة المتوسطة، تابع الباحثة تعليمه في المرحلة الثانوية بمدرسة السلفية ملانجي، سليمان، يوجياكرتا، وتخرج فيها سنة ٢٠٢٢. ثم واصلت دراسته في المرحلة الجامعة الشيخ نورجاتي الرقمية الإسلامية الحكومية شربون. في قسم اللغة العربية وآدابها، كلية أصول الدين والآداب، وقد أتمت دراسته في هذا التخصص.

مدينة تيغال، 22-04-2026

الباحثة،

عناية

فطرة عناية

UINSSC

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI SIBER
SYEKH NURJATI CIREBON

شكرا وتقدير

الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على محمد النبي العربي الأمين وعلى آله أصحابه ومن تبعهم بإحسان إلى يوم الدين وبعد؛ فلا يسعني في هذه المناسبة التاريخية إلا أن أتوجه بفائق الشكر والتقدير إلى كل من لهم فضل وإسهام-من قريب أو بعيد- في إتمام بحثي ودراستي في هذه المرحلة المباركة، وأخص بالذكر كلا من:

والدي الحكيم زيدي، ووالدتي الحنونة قمارية، وهما شخصان لهما فضل عظيم في حياتي، وهما اللذان سَعَيًا دائمًا ليتمكن ابنيما الأصغر من متابعة تعليمه إلى أعلى المستويات، رغم أنهما لم يتمكنوا إلا من بلوغ مرحلة التعليم الأساسي فقط. إلى أبي، شكرًا لك على كل قطرة عرق وكل جهد بذلته، والذي حوّلته إلى رزق لكي يتمكن ابنك من الوصول إلى هذه المرحلة. وإلى أمي، شكرًا لك على كل ما قدمته من دافع ورسائل ودعوات وآمال، كانت ترافق كل خطوة وكل سعي لابنك ليصبح شخصًا متعلمًا. شكرًا لك على محبتك التي لا حدود لها والتي لا يعتريها الزمن، وعلى صبرك وتضحياتك التي كانت دائمًا تصاحب حياتي. شكرًا لك لأنك كنت مصدر قوة وإلهام، ونورًا لا ينطفئ في كل خطوة أخطوها.

الأستاذ مامان ذو الإيمان والأستاذ إرفان غزالي بصفتهم مشرفين على هذه الرسالة، لم يقتصر دورهما على التوجيه الأكاديمي فحسب، بل كانا أيضًا مرشدين وداعمين ومحفزين بشكل رائع. جزيل الشكر والتقدير على الوقت والصبر والاهتمام الذي قدمتماه خلال عملية كتابة هذه الرسالة. فلولاً توجيهمكما ودعمكما الصادق، لما اكتملت هذه الرسالة. شكرًا لكما على تيسير كل مراحل العمل، وعلى فتح باب الاستشارة بكل رحابة صدر، وعلى تفهم جميع

الصعوبات التي واجهها الباحث. نسأل الله سبحانه وتعالى أن يمنحكما دوام الصحة والصبر، وأن يجزيكما خير الجزاء على كل ما قدمتماه من خير.

وأتقدم بالشكر والعرفان كذلك إلى أسرة جامعة الشيخ نور جاتي الرقمية الإسلامية الحكومية بشيربون والعاملين بها، وبخاصة عميد كلية أصول الدين والآداب بالجامعة. كما أتقدم بالشكر والعرفان إلى رئيس قسم اللغة العربية وآدابها ونائب القسم، وكذلك أشكر أساتذتي الأجلاء بقسم اللغة العربية وآدابها الذين تعلمت على أيديهم بهذه الجامعة العريقة بدون ذكر أسمائهم وألقابهم. وأخيرا أشكر جميع من اعتنى بي أيما عناية قلّت أم كثرت في هذه المرحلة الدراسية من غير المذكورين أعلاه، فجزاهم الله جميعا أحسن الجزاء والثواب في الدارين. وأشكر كل من يطلع على هذا البحث طالبا منهم الدعاء بظهر الغيب لي ولأهلي والأحباب في الله برحمة الله ورضوانه في الأولى والأخرى.

ويتقدم الكاتب بخالص الشكر إلى إخوته الكبار وزوجاتهم على ما قدموه من دعم واهتمام ودعاء وتشجيع مستمر، سواء كان ذلك معنويًا أو ماديًا، مما كان له الأثر الكبير في تحفيز الكاتب على مواصلة مسيرته الدراسية وإتمام تعليمه على أفضل وجه.

كما يتقدم الكاتب بالشكر أيضًا إلى أبناء إخوته الأعزاء، نبيل وأكسارا ونسوى. فقد كانت أوقات حضوركم بما تحمله من ضحك وبهجة وبراءة مصدر تسلية وتخفيف خلال فترة إعداد هذه الرسالة. نسأل الله أن تنموا لتصبحوا أشخاصًا صالحين وتتحلوا بروح عالية في طلب العلم.

ويتقدم الكاتب بخالص الشكر إلى الصديقات المقربات حفسة ونينا وروسا على ما جمع بينهن من صحبة وذكريات جميلة ودعم مستمر. لقد كانت مشاركتكن جزءًا مهمًا من

مسيرة حياة الكاتب، وكان لوجودكن أثر كبير في بث الحماس وإضفاء لون مميز في اجتياز مختلف المراحل حتى بلوغ هذه المرحلة.

وأخيرا، يود الكاتب أن يوجه الشكر إلى نفسه، شكراً لك لأنك صمدت حتى هذه المرحلة. شكراً لأنك لم تستسلم عندما بدا الطريق أمامك مظلماً، وعندما تتابعبت الشكوك، وعندما أصبحت الخطوات ثقيلة للمواصلة. شكراً لأنك اخترت الاستمرار، رغم أنك في كثير من الأحيان لم تكن تعلم إلى أين سيقودك هذا الطريق. شكراً لأنك كنت الصديق الأكثر وفاءً لنفسك، حاضراً في لحظات الصمت والتعب، وفي سكون مليء بالتساؤلات. شكراً لأنك وثقت بالعملية، حتى وإن لم تكن النتائج كما تتمنى، وحتى مع مواجهة الفشل والحيرة، بل وحتى الشعور بالرغبة في الاستسلام. شكراً لأنك كنت جريئاً في الاختيار، فاخترت أن تحاول، وأن تتعلم، وأن تُتم ما بدأت به.

مدينة شيربون، 22-04-2026

الباحثة،

فطرة عناية

UINSSC

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI SIBER
SYEKH NURJATI CIREBON

ملخص البحث

تهدف هذه الدراسة إلى تحليل أنواع ووظائف حرف الواو ودوره في الترجمة من العربية إلى الإندونيسية في كتاب صحيح مسلم. أهمية هذه الدراسة في ضرورة فهم الوظائف اللغوية لحرف الواو الذي يتسم بتعدد معانيه واستخداماته في اللغة العربية، مما يساهم في الحفاظ على دقة الترجمة إلى اللغة الإندونيسية وتجنب الوقوع في أخطاء تفسير المعاني.

المنهج المستخدم في هذا البحث هو المنهج المكتبي (*Library Research*) بالمدخل الوصفي الكيفي. وقد أُجريَ البحث من خلال دراسة مختلف المصادر المكتوبة، مثل كتاب صحيح مسلم بوصفه مصدراً أساسياً للبيانات. أما المصادر الثانوية فقد تمّ الحصول عليها من ترجمة كتاب صحيح مسلم، إضافة إلى مختلف الكتب والدوريات والمقالات السابقة ذات الصلة بموضوع البحث. واستخدمت في جمع البيانات الطريقة المكتبية بأسلوب الملاحظة والتدوين، وذلك من خلال تسجيل جميع مواضع حرف الواو في نصوص الأحاديث مع ترجمتها. أما تحليل البيانات فقد تمّ عن طريق تنظيم البيانات وتصنيفها بحسب أنواع حرف الواو ووظائفه، ثمّ وصف معانيه وتفسيرها استناداً إلى قواعد النحو ونظريات الترجمة. وقد أُنجزت عملية التحليل بصورة منهجية عبر مراحل متسلسلة، تبدأ بتحديد البيانات، ثمّ تصنيفها ضمن إطار التحليل، فترتيب الأنماط، وانتقاء البيانات المهمة، وصولاً إلى استخلاص النتائج.

أظهرت النتائج أن تم العثور على ٥٢٨ حرف الواو في أحاديث صحيح مسلم في باب الحيض، وتتكون من ٤٢١ واو العطف، و ٢٥ واو الحال، و ٢٧ واو الاستئناف، و ١٦ واو الاعتراض، و ٦ واو القسم، و ٣ واو الضمير، و ٣ واو علامة الرفع. ولكل نوع وظيفة مختلفة بحسب سياق استعماله، مثل الربط، وافتتاح جملة جديدة، والدلالة على الحال، والاعتراض، والقسم، والضمير، وكذلك العلامة الإعرابية في الإعراب تقدم هذه الدراسة إسهاماً مهماً في دراسة علم النحو والترجمة من اللغة العربية، ولا سيما في فهم العناصر اللغوية التي تؤثر في دقة المعنى.

الكلمات المفتاحية: حرف الواو، كتاب صحيح مسلم، باب الحيض، الترجمة من العربية إلى الإندونيسية، النحو

ABSTRAK

Penelitian ini bertujuan untuk menganalisis menganalisis jenis dan fungsi huruf *wawu* serta peranannya dalam terjemah Arab–Indonesia pada Kitab Shahih Muslim.

Urgensi penelitian ini didasarkan pada pentingnya memahami fungsi kebahasaan huruf *wawu* yang memiliki beragam makna dan penggunaan dalam bahasa Arab, sehingga ketepatan penerjemahan ke dalam bahasa Indonesia dapat terjaga dan tidak menimbulkan kesalahan penafsiran makna.

Metode penelitian yang digunakan dalam penelitian ini adalah penelitian kepustakaan (library research) dengan pendekatan kualitatif deskriptif. Penelitian dilakukan melalui pengkajian berbagai sumber tertulis, seperti Kitab Sahih Muslim sebagai sumber data primer. Sementara itu, sumber data sekunder diperoleh dari Terjemahan Kitab Sahih Muslim serta berbagai buku, jurnal, dan artikel terdahulu yang relevan dengan topik penelitian. Teknik pengumpulan data menggunakan metode kepustakaan dengan teknik simak dan catat, yaitu mencatat seluruh kemunculan huruf *wawu* dalam teks hadis beserta terjemahannya. Analisis data dilakukan dengan cara mengorganisasikan dan mengklasifikasikan data berdasarkan jenis serta fungsi huruf *wawu*, kemudian mendeskripsikan dan menafsirkan maknanya berdasarkan kaidah nahwu dan teori terjemah. Proses analisis dilakukan secara sistematis melalui tahap identifikasi data, pengelompokan ke dalam analisis, penyusunan pola, pemilahan data penting, hingga penarikan kesimpulan.

Hasil penelitian menunjukkan bahwa ditemukan 528 huruf *wawu* dalam hadis Shahih Muslim pada bab haid, yang terdiri atas 421 *wawu 'athaf*, 25 *wawu haliyah*, 27 *wawu isti'nafiyah*, 16 *wawu i'tiradhiyah*, 6 *wawu qasam*, 30 *wawu dhamir*, dan 3 *wawu 'alamah al-raf'*. Setiap jenis memiliki fungsi yang berbeda sesuai konteks penggunaannya, seperti penghubung, pembuka kalimat baru, penunjuk keadaan, sisipan, sumpah, kata ganti, serta penanda gramatikal dalam i'rab.

Penelitian ini memberikan kontribusi penting dalam kajian ilmu nahwu, dan penerjemahan bahasa Arab, khususnya dalam memahami unsur kebahasaan yang berpengaruh terhadap akurasi makna.

Kata Kunci: huruf *wawu*, Kitab Shahih Muslim, bab haid, terjemah Arab–Indonesia, nahwu

المحتويات

أ.....	صفحة الموهففة.....
أ.....	الإقرار بأصالة الرسالة.....
ب.....	مذكرة أهلية الرسالة.....
ج.....	إقرار بحقوق الطبع وإسبات مشروعية استخدام الأبحاث غير المنشورة.....
د.....	سيرة الباحثة المختصرة.....
ه.....	شكرا وتقدير.....
ز.....	ملخص البحث.....
ط.....	المحتويات.....
1.....	الفصل الأول : المقدمة.....
1.....	أ. خلفية البحث.....
4.....	ب. مشكلات.....
5.....	ج. أهداف البحث وفوائد.....
6.....	د. مساهمة البحث.....
7.....	الفصل الثاني : مراجعة الأدب.....
7.....	أ. عرض النظرية.....
24.....	ب. الدراسة السابقة.....
26.....	ت. الإطار الفكري.....
29.....	الفصل الثالث : منهجية البحث.....
29.....	أ. النواع وتصميم البحث.....
29.....	ب. موضوع البحث.....
30.....	ج. طرق جمع البيانات.....
30.....	د. صحة البيانات.....
31.....	ه. تقنية تحليل البيانات.....
32.....	الفصل الرابع : نتائج البحث والمناقشة.....
32.....	أ. وصف البيانات.....
39.....	ب. نتائج تحليل البيانات.....
92.....	ت. المناقشة.....
128.....	الفصل الخامس : الخاتمة والتوصيات.....
128.....	أ. الخاتمة.....
128.....	ب. قيود البحث.....
129.....	ج. التوصيات.....

130.....	قائمة المصادر
130.....	المراجع
133.....	الملاح



UINSSC

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI SIBER
SYEKH NURJATI CIREBON